

C-57/21. sz. ügy**Az előzetes döntéshozatal iránti kérelemről a Bíróság eljárási szabályzata
98. cikkének (1) bekezdése alapján készített összefoglalás****A benyújtás napja:**

2021. február 1.

A kérdést előterjesztő bíróság:

Nejvyšší soud (legfelsőbb bíróság, Csehország)

Az előzetes döntéshozatalra utaló határozat kelte:

2020. december 16.

Felperes:

RegioJet a.s.

Alperes:

České dráhy, a.s.

Az eljárásban részt vesz:

Česká republika – Ministerstvo dopravy

Az alapeljárás tárgya

Az alperes és a közlekedési minisztérium birtokában levő egyes dokumentumok feltárására irányuló kérelem a felperes által az alperes erőfőlényével való visszaélése miatt elszenvedett feltételezett károk megtérítése iránti eljárás keretében.

Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgya és jogalapja

A 2014/104/EK irányelv értelmezése

EUMSZ 267. cikk

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Összeegyeztethető-e a tagállamok és az Európai Unió versenyjogi rendelkezéseinek megsértésén alapuló, nemzeti jog szerinti kártérítési keresetekre irányadó egyes szabályokról szóló, 2014. november 26-i 2014/104/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (a továbbiakban: irányelv) 5. cikke (1) bekezdésének értelmezésével az az eljárás, amely szerint a bíróság a bizonyítékok feltárását annak ellenére elrendeli, hogy a Bizottság előtt ezzel egyidejűleg folyamatban van a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i 1/2003/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: rendelet) III. fejezete alapján hozott határozat elfogadására irányuló eljárás, és ebből következően a bíróság a Bizottság előtti eljárás miatt felfüggeszti a versenyjogi rendelkezések megsértésével okozott kár megtérítésére irányuló eljárást?
2. Ellentétes-e az irányelv 6. cikke (5) bekezdése a) pontjának és 6. cikke (9) bekezdésének értelmezésével az olyan nemzeti szabályozás, amely korlátozza valamely eljárás keretében a versenyhatóság felszólítására benyújtott valamennyi információ feltárását, mégpedig akkor is, ha olyan információkról van szó, amelyeket az eljárásban részt vevő félnek – a versenyjog megsértése miatt eljárástól függetlenül – más jogszabályi rendelkezések alapján létre kell hoznia és tárolnia kell (vagy hoz létre és tárol)?
3. Az eljárásnak az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének értelmében vett, egyéb módon történő lezárásának minősül-e az a helyzet is, amelyben a nemzeti versenyhatóság felfüggesztette eljárását, amint a Bizottság megindította a rendelet III. fejezete alapján hozott határozat elfogadására irányuló eljárást?
4. Az irányelv szerepére és céljaira tekintettel összeegyeztethető-e az irányelv 6. cikke (5) bekezdésével összefüggésben értelmezett 5. cikkének (1) bekezdésével a nemzeti bíróság azon eljárása, hogy az irányelv 6. cikkének (7) bekezdését átültető nemzeti szabályozást analógia útján az irányelv 6. cikkének (5) bekezdésében említett információkhoz hasonló információkategóriákra alkalmazza, tehát a bizonyítékok feltárásáról határoz, feltéve, hogy a bíróság azzal a kérdéssel, hogy a bizonyítási eszközök közé tartoznak-e (az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének [a] pontja) értelmében) valamely természetes vagy jogi személy által kifejezetten valamely versenyhatóság eljárása céljára létrehozott információk, csak e bizonyítékok vele való közlését követően fog foglalkozni?
5. Az előző kérdésre adott igenlő válasz esetén: úgy kell-e értelmezni az irányelv 5. cikkének (4) bekezdését, hogy a bizalmas információk védelmét szolgáló, a bíróság által alkalmazott hatékony intézkedések azt eredményezhetik, hogy azt megelőzően zárják ki a felperes vagy az eljárásban részt vevő más felek és képviselőiknek hozzáférését a feltárt bizonyítékokhoz, hogy a bíróság jogerősen elbírálna azt a kérdést, hogy a feltárt bizonyítékok vagy azok egy része

az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének a) pontja szerinti bizonyítékok kategóriájába tartozik-e?

A hivatkozott uniós rendelkezések

2014/104/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv, a 2. cikk 17. pontja, az 5. cikk (1) és (4) bekezdése, a 6. cikk (5), (7) és (9) bekezdése, a (25), (27) és (28) preambulumbekkezdés

Az 1/2003/EK tanácsi rendelet

A hivatkozott nemzeti rendelkezések

Zákon č. 262/2017 Sb., o náhradě škody v oblasti hospodářské soutěže (a versenyjogi kártérítésről szóló 262/2017. sz. törvény, a továbbiakban: 262/2017. sz. törvény), a 2. § (2) bekezdése és a 10–18. §

Zákon č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže (a verseny védelméről szóló 143/2001. sz. törvény, a továbbiakban: 143/2001. sz. törvény), a 11. § (1) bekezdése és a 21ca. § (2) bekezdése

A tényállás és az eljárás rövid bemutatása

- 1 A jelen ügyben a felperes az alperestől az alperes erőfölénnyel való visszaélése miatt elszenvedett kárának megtérítését követeli. Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések azon felülvizsgálati eljárás keretében merültek fel, amelyben az alperes megtámadta az alsóbb fokú bíróságoknak a felperes 262/2017. sz. törvény 10. és azt követő §-ai, valamint 18. §-a alapján előterjesztett, dokumentumok feltárására irányuló 2017. október 11-i kérelme tárgyában hozott határozatait.
- 2 A fentiekben említett kérelmében a felperes a Městský soud v Praze (prágai városi bíróság, Csehország, a továbbiakban: elsőfokú bíróság) előtt folyamatban lévő eljárás céljából egyrészt az állítása szerint az alperes birtokában lévő dokumentumok – többek között a vasúti közlekedésre vonatkozó részletes kimutatások és jelentések –, tehát az alperes kereskedelmi területére vonatkozó számviteli dokumentumok, másrészt pedig a Ministerstvo dopravy České republiky (a Cseh Köztársaság közlekedési minisztériuma) birtokában lévő dokumentumok kiadását kéri.
- 3 2018. március 14-i végzésével az elsőfokú bíróság arra kötelezte az alperest, hogy bizonyítékokat tárjon fel oly módon, hogy olyan dokumentumokat csatol az ügyiratokhoz, amelyek nemcsak az alperes által kifejezetten az Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (versenyvédelmi hivatal, Csehország, a továbbiakban: versenyvédelmi hivatal) előtti eljárás céljából előkészített információkat, hanem olyan információkat is tartalmaztak, amelyeket ezen eljárástól függetlenül kell

létrehozni és tárolni, például vasúti összeköttetésekkel kapcsolatos részletes kimutatásokat, vasúti közlekedésre vonatkozó negyedéves jelentéseket vagy az alperes által fenntartott kereskedelmi kapcsolatok jegyzékét.

- 4 Ezt meghaladóan az elsőfokú bíróság elutasította a felperesnek az alperes kereskedelmi területére vonatkozó számviteli dokumentumok, valamint az alperes igazgatótanácsának 2011 szeptembere és októbere közötti üléseiről készült jegyzőkönyvek feltárására irányuló kérelmét, és arra kötelezte a Ministerstvo dopravy (közlekedési minisztérium) által képviselt Cseh Köztársaságot, hogy további statisztikai adatokat és információkat adjon át.
- 5 A bizonyítékok feltárása iránti kérelemmel kapcsolatban a versenyvédelmi hivatal jelezte, hogy 2012. január 25-én a 143/2001. sz. törvény 11. §-a (1) bekezdésének lehetséges megsértésével kapcsolatban hivatalból közigazgatási eljárást indított az alperessel szemben. A kért dokumentumok kiadását illetően a versenyvédelmi hivatal jelezte, hogy a 143/2001. sz. törvény 21ca. §-a (1) bekezdésének megfelelően a 143/2001. sz. törvény 20. §-ának (1) bekezdése alapján a versenyvédelme és a felügyelet e hatóság általi ellátása tárgyában folyamatban lévő közigazgatási eljárás céljából készített és benyújtott dokumentumok és információk, valamint a hatóság által e célból készített dokumentumok és információk csak a vizsgálati eljárás lezárását vagy a versenyvédelmi hivatal közigazgatási eljárást lezáró határozatának jogerőre emelkedését követően tárhatók fel a hatóságok előtt. Továbbá a felperes által kért további dokumentumok azon dokumentumok csoportjába tartoznak, amelyek a teljes dokumentációt alkotják, az annak részét képező dokumentumok feltárása pedig a versenyjogi jogsértések elleni politika hatékonysági szintjének csökkenéséhez vezethet.
- 6 A versenyvédelmi hivatal álláspontjából az is kitűnik, hogy a versenyvédelmi hivatal által folytatott közigazgatási eljárást 2016. november 14-én felfüggesztették, mivel a Bizottság 2016. november 10-én a 773/2004/EK bizottsági rendelet 2. cikkének (1) bekezdése alapján az AT.40156 – Czech Rail ügyben eljárást kezdeményezett, amely eljárás ugyanarra tényállásra vonatkozik, mint a versenyvédelmi hivatal által az alperessel szemben folytatott közigazgatási eljárás. Ezzel összefüggésben a versenyvédelmi hivatal nem hoz a közigazgatási eljárás során az ügyben való határozathozatalhoz vezető intézkedéseket, és általában nem rendelkezik semmilyen aktuális és teljes információval arról, hogy a Bizottság eljárása során milyen lépéseket tesz, sem pedig arról, hogy a Bizottság ezen eljárás keretében milyen dokumentumokat gyűjtött össze.
- 7 2018. február 26-i levelében az Európai Bizottság Versenyügyi Főigazgatósága hangsúlyozta, hogy a bíróságnak, amikor az eljárásban részt vevő valamennyi fél és harmadik felek jogos érdekeinek védelme érdekében bizonyítási eszközök feltárásáról határoz, elsősorban az arányosság elvét kell alkalmaznia, és intézkedéseket kell hoznia az ilyen információk védelme érdekében. A Bizottság a kártérítési eljárás felfüggesztését javasolta.

- 8 2018. december 19-i végzésével az elsőfokú bíróság úgy határozott, hogy a Bizottság által az AT.40156 – Czech Rail ügyben kezdeményezett kartellejárás lezárásáig felfüggeszti a kártérítési eljárást.
- 9 2019. november 29-i végzésével a fellebbviteli bíróságként eljáró Vrchní soud v Praze (prágai felsőbíróság, Csehország) helybenhagyta az elsőfokú bíróság végzését, és a feltárt bizonyítékok védelmének biztosítása érdekében arra irányuló intézkedéseket fogadott el, hogy e bizonyítékokat bírósági letétbe helyezik, és azokat a bíró előzetes jóváhagyását követően, indokolással ellátott írásbeli kérelem alapján, kizárólag az eljárásban részt vevő felekkel, képviselőikkel és a szakértőkkel közlik. Az alperes felülvizsgálati kérelmet nyújtott be a fellebbviteli bíróság végzésével szemben.

Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem indokolásának rövid bemutatása

- 10 A felülvizsgálati kérelmet elbíráló bíróság megállapította, hogy az ügyben való határozathozatal céljából a következő kérdések megválaszolása szükséges: (i.) Hozhat-e végzést a bíróság az eljárás felfüggesztésének időtartama alatt, azaz ebben a konkrét ügyben a bizonyítási eszközök feltárásával kapcsolatban? (ii.) Megteheti-e a bíróság azt, hogy az alperest a közigazgatási eljárás lezárását megelőzően a 262/2017. sz. törvény 2. §-a (2) bekezdésének c) pontja szerinti bizalmas információk kiadására kötelezi azzal a kikötéssel, hogy az elsőfokú bíróság csak a dokumentumok alperes általi feltárását követően vizsgálja azt, hogy valóban a 262/2017. sz. törvény 2. §-a (2) bekezdése c) pontjának értelmében vett információkról van-e szó, és azokat adott esetben nem adja ki a kérelmezőnek? (iii.) Ellentétes-e az irányelvvel a 262/2017. sz. törvény 2. §-a (2) bekezdésének c) pontja az abban foglalt információkategoriók tekintetében? (iv.) Szabályszerű volt-e a nemzeti bíróságok arra irányuló eljárása, hogy konkrét bizonyítékok feltárását rendelték el, és védelmük érdekében intézkedéseket fogadtak el? E kérdések megválaszolásához emellett az irányelv követelményeit átültető nemzeti rendelkezések alkalmazása szükséges, és ezzel összefüggésben van szükség az irányelv értelmezésére irányuló előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések megválaszolására.

Az első kérdéstről

- 11 Az irányelv 5. cikkének (1) bekezdése annak biztosítására kötelezi a tagállamokat, hogy a kártérítési eljárásokban a bíróságok kötelezhessék az alperest vagy a harmadik felet az ellenőrzésük alatt álló releváns bizonyítékok feltárására.
- 12 Ugyanakkor azonban az irányelv 9. cikkének (1) bekezdése szerint a tagállamok biztosítják, hogy a valamely nemzeti versenyhatóság vagy felülvizsgálati bíróság által hozott jogerős határozatban megállapított versenyjogi jogsértés megtörténte ne legyen vitatható az EUMSZ 101. vagy 102. cikk, illetve a nemzeti versenyjog alapján a nemzeti bíróságoknál indított kártérítési perekben.

- 13 A rendelet 11. cikkének (6) bekezdése szerint, ha a Bizottság a III. fejezet alapján hozott határozat elfogadására irányuló eljárást indít, a tagállamok versenyhatóságainak megszűnik az a hatásköre, hogy a[z EK 81. cikket] és [EK 82. cikket] alkalmazzák.
- 14 Következésképpen a 262/2017. sz. törvény 27. §-ának (1) bekezdése előírja, hogy kártérítési eljárásban a bíróságot köti valamely másik bíróság, a versenyvédelmi hivatal és a Bizottság versenykorlátozás fennállását és annak elkövetőjét megállapító határozata.
- 15 Ezért jelen ügyben az eljárást az AT.40156 – Czech Rail ügyben a Bizottság által folytatott kartellelles eljárás lezárásáig felfüggesztették.
- 16 Az irányelv 5. cikke (1) bekezdésének szövege tehát főszabály szerint (egyrészt) a bírósági kártérítési eljárás és (másrészt) a bizonyítékok feltárásának kötelezettségére vonatkozó eljárás közötti viszony két lehetséges értelmezését teszi lehetővé.
- 17 Az első lehetséges értelmezés szerint a bizonyítékok feltárását elrendelő végzés a kártérítési eljárás keretében sorra kerülő bizonyítási eljárás részének lenne tekinthető, így e bírósági eljárás felfüggesztése esetén nem lehetne bizonyítékok feltárását elrendelő végzést hozni.
- 18 A második lehetséges értelmezés esetében a bizonyítékok feltárását elrendelő végzés egy különálló, *sui generis* eljárás (adott esetben különálló intézkedés) olyan sajátos formájának tekinthető, amely nem kapcsolódik közvetlenül a bizonyítási eljárás kártérítési eljárás keretében való lefolytatásához, így a bizonyítékok feltárását elrendelő végzés a kártérítési eljárás felfüggesztése esetében is meghozható.
- 19 A kérdés tehát lényegében arra irányul, hogy a rendelet III. fejezete alapján a Bizottság előtt folyamatban eljárás folytatása és a bírósági kártérítési eljárás ezzel összefüggő felfüggesztése akadályát képezi-e a bizonyítékok feltárását elrendelő végzés meghozatalának az irányelv 5. cikkének (1) bekezdése alapján.

A második kérdéstről

- 20 Az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének a) pontja azon bizonyítási eszközök feltárására vonatkozó különleges rendszerről rendelkezik, amelyek „valamely természetes vagy jogi személy által kifejezetten valamely versenyhatóság eljárása céljára létrehozott információk[at]” tartalmazzak.
- 21 A hivatkozott szabály átültetésére a 262/2017. sz. törvény 16. §-ának (3) bekezdése (15. §-ának (4) bekezdése) alapján e törvény 2. §-a (2) bekezdésének c) pontjával összefüggésben került sor, amely utóbbi rendelkezés szerint a titoktartási kötelezettség által védett bizalmas információknak minősülnek (többek között) azok a dokumentumok és

információk, amelyeket kifejezetten közigazgatási eljárás vagy felügyelet versenyhatóság általi ellátása céljából terjesztettek elő.

- 22 Az átültetett szabály szó szerinti értelmezése arra enged következtetni, hogy a 262/2017. sz. törvény szerint a bizonyítékok feltárásának azon időszakra történő korlátozása, amely alatt a versenyhatóság előtti eljárás tart, a versenyhatósághoz benyújtott információkra vonatkozik.
- 23 Az irányelvben megfogalmazott szabály szó szerinti értelmezése azonban ahhoz a következtetéshez vezet, hogy ez a védelem kizárólag a kifejezetten az eljárás céljára készült információk – tehát nem minden e célból benyújtott információ – tekintetében biztosított.
- 24 Az állandó ítélkezési gyakorlat szerint egy uniós jogi rendelkezés valamely nyelvi változatának megfogalmazása nem szolgálhat e rendelkezés értelmezésének kizárólagos alapjául, illetve e tekintetben nem élvezhet elsőbbséget más nyelvi változatokkal szemben. Az uniós jog rendelkezéseit ugyanis egységesen kell értelmezni és alkalmazni az Európai Unió valamennyi nyelvén készült változat figyelembevételével (2018. június 6-i Tarragó da Silveira ítélet, C-250/17, EU:C:2018:398, 20. pont).
- 25 Rá kell tehát mutatni, hogy hasonló jelentés következik az irányelv angol nyelvű változata 6. cikke (5) bekezdésének a) pontjából, amely e tekintetben lényeges részében a következőképpen rendelkezik: „Information [...] prepared [...] specifically for the proceedings [...]”, ahogy a német nyelvű változathoz is, amely a következőképpen szól: „Informationen, die [...] für das [...] Verfahren erstellt wurden”, továbbá a szlovák nyelvű változathoz: „informácie, ktoré fyzická alebo právnická osoba vypracovala osobitne na účely konania [...]”.
- 26 A második kérdés lényegében arra vonatkozik, hogy úgy kell-e értelmezni az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének a) pontját és 6. cikkének (9) bekezdését, hogy azokkal ellentétes az olyan nemzeti jogi rendelkezések elfogadása, amelyek kiterjesztik a valamely versenyhatóság előtti eljárás időtartamára történő hozzáférhetővé tételből kizárt információk körét.
- 27 A Bíróság állandó ítélkezési gyakorlata szerint valamely uniós jogi rendelkezés értelmezésénél nemcsak annak kifejezéseit, hanem szövegkörnyezetét, és annak a szabályozásnak a célkitűzéseit is figyelembe kell venni, amelynek az részét képezi. Valamely uniós jogi rendelkezés értelmezése szempontjából annak keletkezése is relevánsnak bizonyulhat (lásd például: 2013. október 3-i Inuit Tapiriit Kanatami és társai kontra Parlament és Tanács ítélet, C-583/11, EU:C:2013:625).
- 28 A nyilvánosságra hozott információk körének kérdése egy adott helyzetben egymással szemben álló érdekek – tehát azon érdekek, amelyeknek kedvezne az érintett dokumentumok hozzáférhetővé tétele, valamint az e hozzáférhetővé tétellel esetlegesen fenyegetett érdekek – összevetésén alapul (2013. november 14-i LPN és Finlandia kontra Bizottság ítélet, C-514/11 P és C-605/11 P,

EU:C:2013:738, 42. pont; 2014. február 27-i Bizottság kontra EnBW ítélet, C-365/12 P, EU:C:2014:112, 63. pont). E tekintetben egyrészt a követelések magánjogi úton való érvényesítésének és a releváns dokumentumokhoz való hozzáférés támogatásához fűződő érdekről van szó. Másrészt pedig a versenyjognak közjogi úton való hatékony végrehajtásához fűződő érdekről.

- 29 Az olyan értelmezést, amely megszorítóan értelmezi azon információk körét, amelyek feltárását a versenyhatóság előtti eljárás során ki kell zárni, erősítik az irányelv fő céljai, amelyek között szerepel a versenyellenes magatartás miatt elszenvedett kár megtérítéséhez való jog gyakorlásának megkönnyítése.
- 30 E következtetést az irányelv 2. cikkének 17. pontja is megerősíti, amely szerint az előzetesen létező információ olyan bizonyíték, amely a versenyhatóság eljárásától függetlenül létezik, akár a versenyhatóság ügyiratában, akár azon kívül lelhető fel.
- 31 Ez megfelel az irányelv 6. cikke (9) bekezdésének, amely szerint a versenyhatóság ügyiratában szereplő, az e cikkben felsorolt kategóriák egyikébe sem tartozó bizonyítékok feltárása e cikk sérelme nélkül bármikor elrendelhető kártérítési perekben [e rendelkezés sérelme nélkül – e kiegészítés hiányzik a rendelkezés lengyel nyelvi változatából].
- 32 A kérdést előterjesztő bíróság azonban e tekintetben úgy véli, hogy az irányelv 2. cikkének 17. pontja értelmében vett „előzetesen létező információ” megállapítására irányuló bizonyítékok nem tartozhatnak az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének a) pontja értelmében „valamely természetes vagy jogi személy által kifejezetten valamely versenyhatóság eljárása céljára létrehozott információkat” tartalmazó bizonyítási eszközök különleges rendszerébe, még akkor sem, ha azok megtalálhatók a versenyhatóság ügyirataiban. Az ilyen létező információk bármikor, azaz a versenyhatóság előtti eljárás során is feltárhatók, ugyanakkor feltárásuknak az irányelv 5. cikkének (3) bekezdése (a 262/2017. sz. törvény 10. §-ának (1) bekezdése) értelmében arányosnak kell lennie. Ez vonatkozik a versenyhatóság ügyirataiban szereplő információkra is.
- 33 Ezt a következtetést megerősíti az irányelv (25) preambulumbekkezdése, amely szerint az ilyen eljárásban részt vevő felek valamelyike által létrehozott információk kártérítési perekben történő feltárását csak azt követően indokolt engedélyezni, hogy a versenyhatóság lezárta eljárását, például oly módon, hogy az 1/2003/EK rendelet 5. cikke vagy III. fejezete szerinti határozatot fogadott el.
- 34 Hasonlóképpen az irányelv (27) preambulumbekkezdése szerint a dokumentumok – ide nem értve az engedékenységi nyilatkozatokat és az egyezségi beadványokat – feltárására vonatkozó, ezen irányelvben szereplő szabályok biztosítják, hogy a károsult feleknek továbbra is elegendő olyan alternatív eszköz álljon a rendelkezésére, amelynek révén hozzáférést kaphatnak a kártérítési keresetük előkészítéséhez szükséges releváns bizonyítékokhoz. Továbbra az irányelv (28) preambulumbekkezdése szerint lehetővé kell tenni a nemzeti bíróságok

számára, hogy az eljárás során bármikor elrendelhessek a már létező bizonyítékok feltárását.

- 35 Ez alapján arra lehet következtetni, hogy az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének (a) 262/2017. sz. törvény 2. §-a (2) bekezdése c) pontjának) értelmében vett információk körét eltérésként kell értelmezni az azon információk feltárására vonatkozó szabálytól, amelyeket ilyenként szigorúan kell értelmezni (2013. október 17-i Tanács kontra Access Info Europe ítélet, C-280/11 P, EU:C:2013:671, 30. pont; 2014. július 3-i Tanács kontra in't Veld ítélet, C-350/12 P, EU:C:2014:2039, 48. pont).

A harmadik kérdésről

- 36 A 262/2017. sz. törvény 15. §-ának (4) bekezdése és 16. §-ának (3) bekezdése szerint az e törvény 2. §-a (2) bekezdésének c) pontja értelmében bizalmas információkat tartalmazó dokumentumok csak a vizsgálati eljárás lezárását vagy a versenyhatóság a közigazgatási eljárást lezáró határozatának jogerőre emelkedését követően tehetők hozzáférhetővé.
- 37 Itt az irányelv 6. cikke (5) bekezdése [a) pontjának] átültetéséről van szó, amely szerint a nemzeti bíróságok valamely természetes vagy jogi személy által kifejezetten valamely versenyhatóság eljárása céljára létrehozott információk hozzáférhetővé tételét kizárólag azt követően rendelhetik el, hogy a versenyhatóság határozat elfogadása révén vagy egyéb módon lezárta eljárását.
- 38 Az irányelv (25) preambulumbekkezdése szerint a versenyhatóság lezárhatja eljárását, oly módon, hogy a rendelet 5. cikke vagy III. fejezete szerinti határozatot – ide nem értve az ideiglenes intézkedésekre vonatkozó határozatokat – fogad el.
- 39 A feltett kérdés lényegében annak vizsgálatát követeli meg, hogy az eljárás irányelv 6. cikkének (5) bekezdése értelmében vett egyéb módon történő lezárásának tekinthető az a helyzet is, amelyben a nemzeti versenyhatóság felfüggesztette az eljárást, mivel a rendelet 11. cikkének (6) bekezdése szerint megszűnt az a jogköre, hogy az EUMSZ 101. és 102. cikket alkalmazza, mivel a Bizottság a rendelet III. fejezete alapján hozott határozat elfogadására irányuló eljárást kezdeményezett. Amennyiben a válasz igenlő lenne, az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének [a) pontjában] említett azon információk, amelyeket valamely nemzeti versenyhatóság eljárása céljára hoztak létre, a Bizottság előtti eljárás során is védelmet élveznek.

A negyedik kérdésről

- 40 Az irányelv 6. cikkének (7) bekezdése annak ellenőrzésére irányuló sajátos rendszer bevezetését feltételezi, hogy azon bizonyítékok, amelyek feltárására a követelés vonatkozik, magukban foglalják-e az engedékenységi nyilatkozatokat és az egyezségi beadványokat (az irányelv 6. cikkének (6) bekezdése).

- 41 Az irányelvből következő ezen szabály szerint a felperes tehát kérheti, hogy bíróság részére biztosítsanak hozzáférést a bizonyítékok feltárából kizárt egyes kategóriáihoz, mégpedig annak ellenőrzése érdekében, hogy az azokban foglalt információk a kizárt bizonyítékok adott kategóriájába tartoznak-e.
- 42 E szabályt a 262/2017. sz. törvény 15. §-ának (1)–(3) bekezdése ültette át.
- 43 Az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének a) pontjában említett bizonyíték-kategóriák esetében azonban az irányelv nem állapít meg külön eljárást annak a kérdésnek a bíróság általi vizsgálatára vonatkozóan, hogy a bizonyítékok, amelyek feltárára a kérelem vonatkozik, valamely természetes vagy jogi személy által kifejezetten valamely versenyhatóság eljárása céljára létrehozott információkat tartalmaznak-e, vagy sem.
- 44 Ha tehát a bizonyítékok feltárára köteles személy a kizárás során az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének a) pontjára [illetve a 262/2017. sz. törvény 2. §-a (2) bekezdésének c) pontjára] hivatkozik, és megtagadja ezen információ feltárást a versenyhatóság előtti eljárás időszakában, a bíróság nem rendelkezik olyan eszközzel, amely lehetővé tenné annak vizsgálatát, hogy a kért bizonyítékok valamely természetes vagy jogi személy által kifejezetten valamely versenyhatóság eljárása céljára létrehozott információkat tartalmaznak-e, vagy sem.
- 45 E kérdés tehát lényegében arra irányul, hogy a bíróság kérheti-e a kötelezettől a bizonyíték benyújtását annak ellenőrzése érdekében, hogy e bizonyíték tartalmaz-e az irányelv 6. cikke (5) bekezdésének a) pontja szerinti, valamely természetes vagy jogi személy által kifejezetten valamely versenyhatóság eljárása céljára létrehozott információkat.

Az ötödik kérdésről

- 46 Az irányelv 5. cikkének (4) bekezdése szerint a tagállamok biztosítják, hogy a bizalmas információk feltáráának elrendelésével összefüggésben a nemzeti bíróságok hatékony intézkedésekkel biztosíthassák az ilyen információk védelmét.
- 47 Kétségtelen, hogy az alperes (vagy harmadik személy) által feltárt információk a konkrét körülményektől függően annyiban bizalmas jellegűek lehetnek, hogy az alperes érdekében állhat harmadik személyek, valamint a felperes vagy az eljárásban részt vevő más felek vagy azok képviselői ezen információkhoz való hozzáférést kizárni vagy korlátozni. Egyébként az irányelv (23) preambulumbekzdése is felhívja a figyelmet az önkényes adatgyűjtések fenti problematikájára.
- 48 Ugyanakkor azonban az eljárásban részt vevő felek nemzeti polgári eljárásjogi szabályozásból eredő alapvető eljárási jogainak egyike a bírósági iratokba való betekintés, valamint azokról másolatok és kivonatok készítésének joga. Itt a tisztességes eljáráshoz való általános értelemben vett jog megnyilvánulásáról van

szó (lásd még az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkét), amely jognak alapvető elemét képezi a polgári eljárásban részt vevő fél azon joga is, hogy hozzáférjen a vele szemben folyamatban lévő eljárással kapcsolatos információkhoz.

- 49 E kérdés alapvetően tehát a fent említett ellentétes érdekek ütközésének értelmezésére irányul, amely érdekek nevezetesen a felperes ahhoz szükséges bizonyítékainak megóvásához fűződő érdeke, hogy jogait – így a felperes e joghoz kapcsolódó azon jogát, hogy a bírósági iratokba betekinthessen és a folyamatban lévő eljárásra vonatkozó információkhoz hozzáférhessen – a versenyjogi szabályok megsértésével okozott kár megtérítésére irányuló bírósági eljárás keretében gyakorolhassa, valamint az alperes (vagy harmadik személy) ahhoz fűződő érdeke, hogy a feltárt információk bizalmasságát – legalább egy bizonyos ideig – akár magával a felperessel szemben is megőrizze.

MUNKADOKUMENTUM